

المركز الجامعي
عبد الوهيد
بوالصوف ميلة

الدكتور
قبايلي عبد
الغني

السنة الأولى ماستر
لسانيات تطبيقية

المصطلح اللساني ولغات التخصص

مقدمة

- أهمية المصطلحات في التواصل المعرفي والعلمي.
- اللسانيات كعلم يعتني بوصف اللغة وتحليلها.
- لغات التخصص كوسيلة لنقل المعرفة الدقيقة في المجالات المختلفة.

الإشكالية والأهداف

الإشكالية: كيف يسهم المصطلح اللساني في بناء لغات التخصص؟

الأهداف:

- 1. التعرف على مفهوم المصطلح اللساني.
- 2. استكشاف دور المصطلح في لغات التخصص.
- 3. فهم آليات بناء المصطلحات في التخصصات العلمية.
- 4. إبراز إشكالات الترجمة والمعالجة اللسانية للمصطلحات.

مفهوم المصطلح اللساني

- تعريف المصطلح اللساني : وحدة دلالية متخصصة تعكس مفهوماً ضمن مجال معرفي محدد.
- خصائصه : الدقة، التخصص، الثبات النسبي، الشمول.
- أنواعه : مصطلحات عامة، مصطلحات خاصة.

تعريف لغات التخصص

- لغة تخضع لقواعد محددة تخدم مجالاً علمياً معيناً.
- خصائص لغات التخصص:
 - 1. الدقة والوضوح.
 - 2. خلوها من المجاز.
 - 3. اقتصارها على المتخصصين.
 - 4. اعتمادها على مصطلحات معيارية.

العلاقة بين المصطلح اللساني ولغات التخصص

- المصطلح هو الأداة الأساسية لبناء لغة التخصص.
- دور المصطلح في تبسيط المفاهيم ونقل المعرفة.
- المصطلح بوصفه عنصراً تواصلياً بين الباحثين.

آليات توليد المصطلحات اللسانية

• الاشتقاق.

• النحت.

• التعريب.

• الترجمة.

• الاقتراض.

معايير ضبط المصطلح

- الوضوح.
- الدقة العلمية.
- الاقتصاد اللغوي.
- الانسجام مع النظام اللغوي للغة الهدف.

المشكلات المرتبطة بالمصطلح اللساني

- • تعدد المصطلحات لنفس المفهوم.
- • اختلاف المصطلحات بين المدارس اللسانية.
- • إشكالات الترجمة (اللغة المصدر / اللغة الهدف)
- • إشكال توحيد المصطلحات بين الدول العربية.

تطبيقات المصطلح في لغات التخصص

- اللسانيات التطبيقية.
- الترجمة والمصطلحية.
- التعليم والتواصل العلمي.
- تقنيات الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية
NLP.

أمثلة تحليلية لمصطلحات تخصصية

- **Phoneme**: فونيم - وحدة صوتية.
- **Syntax**: النحو - تركيب الجملة.
- **Pragmatics**: التداولية - استعمال اللغة.
- **Corpus**: مدونة - قاعدة بيانات نصوص.

تجربة توحيد المصطلحات اللسانية العربية

- مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- مكتب تنسيق التعريب بالرباط.
- أعمال الشبكة المصطلحية العربية. (ARABTERM).

اللغات الاصطلاحية في الحقول العلمية الأخرى

• الطب.

• الهندسة.

• الاقتصاد.

• القانون.

• الإعلام.

التّرجمة واللّسانيّات

- نظرية الحقول المعرفية في الترجمة.
- الترجمة المصطلحية.
- التقنيات الحديثة (الترجمة الآلية).

خاتمة المحاضرة

- المصطلح اللساني هو حجر الأساس في لغات التخصص.
- الحاجة إلى معايير موحدة لضبط المصطلح.
- أهمية التكوين المصطلحي في تعزيز البحث العلمي.
- آفاق البحث في مجال المصطلح ولغات التخصص.

المراجع:

- دي سوسير، فرديناند. محاضرات في اللسانيات العامة.
- تمام حسان؛ اللغة العربية معناها ومبناها.
- مصطفى غلفان؛ المصطلحية اللسانية.
- مكتب تنسيق التعريب، معاجم المصطلحات.
- • ARABTERM.org.